



**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach  
Tel. +43 7289 71 562-0  
info@holzmann-maschinen.at  
[www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at)



PROBONUM MACHINOUTILS  
LE SPÉCIALISTE DE LA MACHINE À BOIS ET MÉTAL



**NTS60L\_230V**

**CE**

**YOUR  
JOB.  
OUR  
TOOLS.**



## 2 SIGNAUX DE SÉCURITÉ



**CONFORMITÉ CE :** Ce produit est conforme aux directives de l'UE.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI ! Lisez attentivement le mode d'emploi et les instructions d'entretien de votre machine et familiarisez-vous avec ses commandes afin de l'utiliser correctement et d'éviter les blessures et les dommages matériels.



Mettez la machine hors tension et débranchez-la avant toute opération de maintenance ou interruption !



Arrêtez et débranchez la machine avant toute interruption ou opération de maintenance du moteur !

**Les autocollants de sécurité manquants ou illisibles doivent être immédiatement remplacés.**





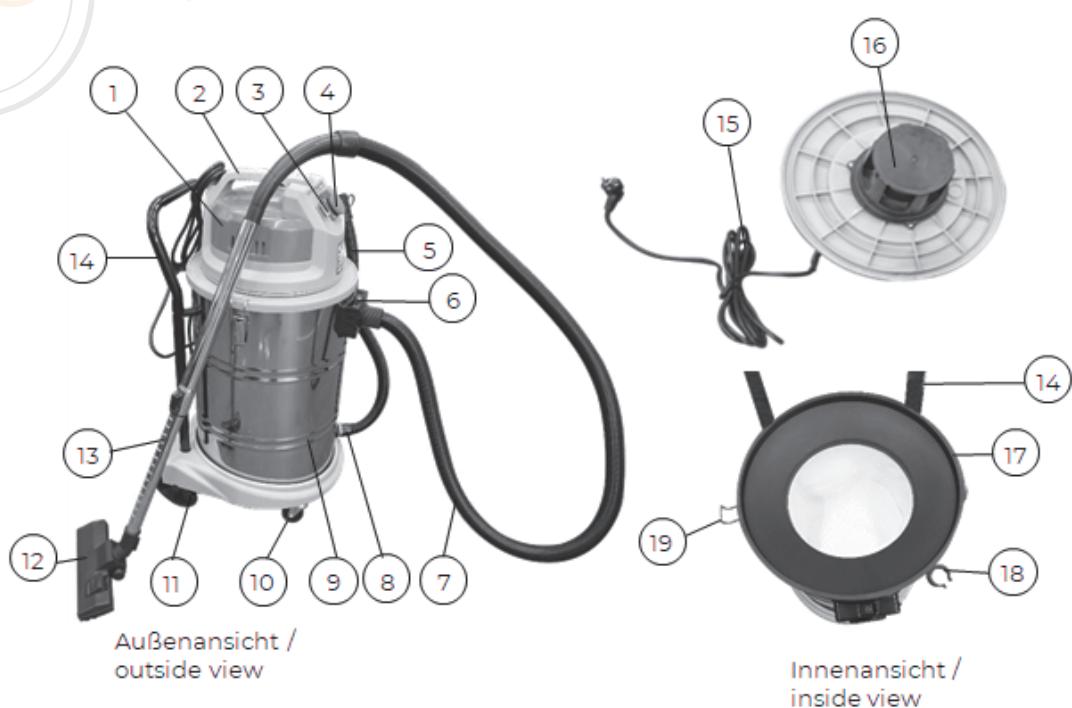
### 3 TECHNOLOGIE

#### 3.1 Contenu de la livraison



#	Description	Qté.	#	Description	Qté.
1	Conteneur de collecte	1	8	Roulettes avant	2
2	Tube d'aspiration réglable	1	9	vis	3
3	buse de sol large	1	10	manuel	1
4	buse de sol étroite	1	11	Filtre permanent	1
5	buse pour crevasses	1	12	Tuyau d'évacuation des eaux usées	1
6	tête de la machine	1	13	Filtre en mousse	1
7	essieu avec roues	1	14	tuyau d'aspiration	1

#### 3.2 Composants





	Description		Description
1	Tête la machine	11	roues arrière
2	Poignée	12	buse de sol large
3	Interrupteur marche/arrêt	13	Tube d'aspiration réglable
4	Douille	14	tige de poussée
5	Tuyau d'évacuation des eaux usées	15	cordon d'alimentation
6	Tuyau d'aspiration de raccordement	16	panier à filtre
7	tuyau d'aspiration	17	Filtre permanent
8	Raccordement du tuyau d'eaux usées	18	support de tuyau d'évacuation
9	Conteneur de collecte	19	Crochet de verrouillage
10	Roues avant		

### 3.3 Données techniques

Spécification	
Tension	230 V / 50 Hz
Classe de protection	IPX4
Puissance du moteur S1 (100%) / Puissance du moteur S1 (100%)	1400 W
Raccordement de l'alimentation de la prise de l'appareil / prise de raccordement du coupleur d'alimentation	max. 2000 W
matériau de conteneur de collecte	acier inoxydable
Aspiration	>18 kPa
Conteneur de collecte	60 l
longueur du cordon d'alimentation	4 m
diamètre du tuyau d'aspiration	32 mm
longueur du tuyau d'aspiration	2000 mm
buse de sol large	255 mm
buse de sol étroite	290 mm
Dimensions de l'emballage (L×l×H)	470×450×800 mm
poids brut	16 kg
poids net	13,1 kg
Niveau de pression acoustique LPA	<80 dB(A)....k: 3 dB(A)

Avis relatif aux émissions sonores : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des niveaux sonores sûrs sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déterminer avec certitude si des précautions supplémentaires sont nécessaires. Parmi les facteurs influençant le niveau d'immission réel sur le lieu de travail figurent la nature de l'espace de travail et d'autres sources de bruit, comme le nombre de machines et les autres processus de travail adjacents. Les niveaux sonores admissibles sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Ces informations visent à permettre à l'utilisateur de mieux évaluer les dangers et les risques.



## 4 AVANT-PROPOS

### Cher client!

Ce manuel d'utilisation contient des informations et des instructions importantes pour la mise en service et la manipulation de l'aspirateur eau et poussière NTS60L\_230V, ci-après dénommée « machine » dans ce document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le dans un endroit approprié et facilement accessible aux utilisateurs (opérateurs) pour consultation ultérieure et joignez-le à la machine si celle-ci est cédée à des tiers !

Veuillez porter une attention particulière à la section Sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les avertissements relatifs aux dangers. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves.

En raison du développement constant de nos produits, les illustrations et le contenu peuvent légèrement varier. Si vous constatez des erreurs, veuillez nous en informer.

Les spécifications techniques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis !

Veuillez inspecter la marchandise dès sa réception et signaler tout défaut sur le bon de livraison lors de la réception auprès du transporteur !

Tout dommage survenu pendant le transport doit nous être signalé séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité pour les dommages survenus pendant le transport et non signalés.

Copyright  
© 2024

Ce document est protégé par le droit d'auteur. Tous droits réservés ! Toute reproduction, traduction et extraction de photos et d'illustrations, notamment, fera l'objet de poursuites.

Les parties conviennent que le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour le territoire de Haslach (code postal 4170).

### Adresse du service client

#### HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0  
info@holzmann-maschinen.at



## 5 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des instructions importantes pour la mise en service et la manipulation en toute sécurité de la machine.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de mettre la machine en marche. Cela vous permettra de l'utiliser en toute sécurité et d'éviter tout malentendu, ainsi que les blessures et les dommages matériels. Veuillez également respecter les symboles et pictogrammes présents sur la machine, ainsi que les consignes de sécurité et les avertissements relatifs aux dangers.

### 5.1 Utilisation prévue

Cette machine est exclusivement destinée aux activités suivantes :

Manipulation de matériaux secs et inflammables et de liquides inflammables.

#### REMARQUE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité quant à toute autre utilisation ou utilisation ultérieure et à tout dommage matériel ou corporel qui pourrait en résulter.

#### 5.1.1 Limitations techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative maximale : 65 %

Température (fonctionnement) +5 °C bis +40 °C

Température (stockage, transport) -25 °C bis +55 °C

#### 5.1.2 Utilisations interdites / Utilisations abusives dangereuses

- Utiliser la machine sans les capacités physiques et mentales requises
- Utiliser la machine sans connaître le mode d'emploi.
- Modifier la conception de la machine.
- Utiliser la machine dans une atmosphère potentiellement explosive (des étincelles peuvent se produire pendant son fonctionnement).
- Utiliser la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans le présent mode d'emploi.
- Retirer les marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modifier, contourner ou désactiver les dispositifs de sécurité de la machine.

Toute utilisation incorrecte ou tout non-respect des instructions et des informations fournies dans ce manuel entraînera l'expiration de toutes les garanties et de toutes les demandes de dommages-intérêts à l'encontre de HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

### 5.2 Exigences des utilisateurs

Cette machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Son utilisation requiert une bonne condition physique et mentale, ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, de leur inexpérience ou de leur manque de connaissances, ne sont pas en mesure d'utiliser la machine en toute sécurité, ne doivent pas l'utiliser sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.

**Veuillez noter que la réglementation locale peut imposer un âge minimum pour l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine ! Toute intervention sur les composants ou équipements électriques doit être effectuée uniquement par un électricien qualifié ou sous sa direction et sa supervision.**

Enfilez votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.



## 5.3 Consignes générales de sécurité

Pour éviter les dysfonctionnements, les dommages et les problèmes de santé, les points suivants doivent être pris en compte lors de l'utilisation de la machine, en plus des règles générales de sécurité au travail :

- Avant de mettre la machine en marche, vérifiez son intégrité et son bon fonctionnement. N'utilisez la machine que si les protections de séparation et autres protections non séparables requises sont en place.
- Assurez-vous que les protections sont en bon état de fonctionnement et correctement entretenues.
- Choisissez une surface plane et exempte de vibrations pour la machine.
- Veillez à laisser suffisamment d'espace autour de la machine.
- Assurez-vous d'un éclairage adéquat au poste de travail afin d'éviter les effets stroboscopiques.
- Maintenez un environnement de travail propre.
- Travaillez uniquement dans des zones bien ventilées.
- Dégagez la zone autour de la machine de tout obstacle.
- Vérifiez le serrage des raccords de la machine avant chaque utilisation.
- Ne laissez jamais la machine en marche sans surveillance. Éteignez la machine avant de quitter la zone de travail et bloquez-la pour éviter tout redémarrage accidentel ou non autorisé.
- Seules les personnes qui connaissent la machine et les risques liés à ces tâches peuvent l'utiliser, l'entretenir ou la réparer.
- Veillez à ce que les personnes non autorisées restent à une distance sécuritaire de la machine et tenez les enfants éloignés.
- Travaillez toujours avec précaution et n'utilisez jamais de force excessive.
- Ne surchargez pas la machine !
- Couvrez vos cheveux longs avec un filet.
- Portez des vêtements de travail ajustés et un équipement de protection approprié (protection auditive, chaussures de sécurité).
- Ne portez jamais de bijoux, vêtements ou accessoires amples (cravates, foulards, etc.) lorsque vous utilisez la machine.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué(e), inattentif(ve) ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- N'utilisez pas la machine dans des zones où les émanations de peintures, de solvants ou de liquides inflammables présentent un risque potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Avant toute opération de réglage, de modification, de nettoyage, d'entretien ou de réparation, etc., éteignez la machine et débranchez-la. Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que tous les outils et pièces sont complètement immobilisés et immobilisez la machine afin d'éviter tout redémarrage accidentel.
- Les panneaux et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou manquants doivent être immédiatement remis en place !

## 5.4 sécurité électrique

- Assurez-vous que la machine est mise à la terre.
- Utilisez uniquement des rallonges électriques adaptées.



- Un câble endommagé ou emmêlé augmente le risque d'électrocution. Manipulez le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour transporter, tirer ou débrancher l'appareil. Tenez le câble éloigné de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles.
- Utilisez des fiches et des prises homologuées afin de réduire le risque d'électrocution
- La prise de courant doit être protégée par un fusible de 16 A.
- L'appareil ne peut être utilisé que si l'alimentation électrique est protégée par un dispositif différentiel résiduel (DDR).
- Assurez-vous que l'appareil est éteint avant de le brancher.
- N'utilisez l'appareil que si l'interrupteur marche/arrêt et le cordon d'alimentation sont en parfait état de fonctionnement.

## 5.5 Consignes de sécurité particulières pour cette machine

- Assurez-vous que la tension et la fréquence de l'alimentation électrique à laquelle l'appareil est raccordé sont compatibles avec les spécifications de raccordement indiquées sur la plaque signalétique.
- Ne montez pas sur l'appareil et ne l'utilisez pas comme marchepied.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez l'appareil pour nettoyer des escaliers.
- N'utilisez jamais l'appareil sans filtre permanent ou en mousse.
- N'utilisez jamais l'appareil pour aspirer des allumettes incandescentes, des cendres fumantes ou des mégots de cigarettes, des substances, vapeurs ou liquides inflammables, corrosifs, explosifs ou présentant un risque d'incendie (par exemple, fioul, essence, diluant à peinture, acétone ; barres de magnésium et d'aluminium).
- Cet appareil n'est pas adapté à l'aspiration de poussières dangereuses. Poussières dangereuses selon la norme DIN EN 60335-2-69 : « Poussières non radioactives présentant un risque pour la santé en cas d'inhalation, d'ingestion ou de contact avec la peau (voir les directives 79/831/CEE et 67/548/CEE). »
- Veillez à ne pas endommager le cordon d'alimentation en le piétinant, en le pinçant ou en tirant dessus.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le si de la mousse se forme ou si du liquide fuit.
- Pendant le fonctionnement, tenez vos cheveux, vos vêtements et vos parties du corps éloignés de l'embout d'aspiration.
- L'indice de protection IPX4 contre les projections d'eau n'est garanti que si une fiche étanche est utilisée avec la prise ou si le couvercle de la prise est fermé.

## 5.6 Avertissements de danger

Malgré une utilisation correcte, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être totalement éliminés. De par la conception et la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir, lesquelles sont décrites dans le présent mode d'emploi comme suit :

### DANGER



Un avertissement de sécurité conçu de cette manière signale une situation de danger immédiat qui entraînera la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.



## AVERTISSEMENT



Un avertissement de sécurité conçu de cette manière signale une situation potentiellement dangereuse qui pourrait entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

## PRUDENCE



Un avertissement de sécurité conçu de cette manière signale une situation potentiellement dangereuse qui pourrait entraîner des blessures mineures si elle n'est pas évitée.

## REMARQUE



Un panneau de sécurité conçu de cette manière signale une situation potentiellement dangereuse qui pourrait entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**Quelles que soient les consignes de sécurité, votre bon sens et vos compétences techniques/formations appropriées restent les facteurs de sécurité les plus importants pour le bon fonctionnement de la machine. La sécurité au travail dépend de vous !**

## 6 TRANSPORT

Pour le montage, transportez la machine dans son emballage jusqu'au lieu d'installation. Le transport de l'emballage doit être effectué à deux personnes ou à l'aide d'un transpalette.

Pour le transport de la machine en fonctionnement, veuillez respecter les instructions suivantes :

- Fermez tous les dispositifs de fixation avant de transporter l'appareil.
- Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et enroulez le cordon d'alimentation autour du récipient de collecte.
- Poussez l'appareil à l'aide de la poignée de poussée.
- Transportez l'appareil par la poignée et le tube d'aspiration, et non par la poignée de poussée.
- Ne basculez pas l'appareil si le récipient de collecte contient du liquide.
- N'utilisez pas de crochet de grue pour soulever l'appareil.
- Lors du transport de l'appareil dans un véhicule, arrimez-le conformément à la réglementation en vigueur afin d'éviter tout déplacement.

## 7 MONTAGE

### 7.1 Activités préparatoires

#### 7.1.1 Étendue de la prestation

## REMARQUE



Les pièces fournies se trouvent à l'intérieur de la machine. Pour y accéder, ouvrez les deux crochets de verrouillage latéraux et retirez la tête de la machine.

À réception de votre colis, veuillez vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signalez immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou au transporteur. Tout dommage visible dû au transport doit également être mentionné immédiatement sur le bon de livraison, conformément aux conditions de garantie ; à défaut, la marchandise sera considérée comme acceptée en bon état.



## 7.1.2 Exigences relatives au lieu d'utilisation

La machine nécessite une alimentation électrique présentant les spécifications suivantes pour fonctionner :

Tension : 230 V

Fréquence : 50/60 Hz

## 7.2 Assemblage

### REMARQUE



Une chaîne métallique est fixée sous la machine. Son extrémité libre touche le sol et sert au déchargement.

- Lors du transport et de l'utilisation de la machine, veillez à ce que la chaîne métallique ne s'emmelle pas.
- Lors de l'utilisation de la machine, la chaîne métallique doit toujours être en contact avec le sol.

Veillez à ce que la machine reste débranchée de l'alimentation électrique pendant toute la durée du processus d'assemblage.

	<p><b>1. Montage des roues et roulettes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Retirez la tête de la machine et posez-la sur le côté sur un établi.</li> <li>• Montez les roulettes avant en enfonçant fermement les ergots dans les logements (1a).</li> <li>• Écartez les roues jusqu'à ce qu'elles atteignent l'extrémité de l'axe.</li> <li>• Placez l'axe sur les ergots.</li> <li>• Fixez l'axe dans le logement du bac de récupération à l'aide des vis (2a). Assurez-vous que les roues sont correctement positionnées.</li> <li>• Placez la machine sur ses roues/roulettes.</li> </ul>
	<p><b>2. Insérez le filtre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Placez le filtre (3) dans le panier à filtre devant la grille d'échappement (4) dans la tête de la machine.</li> </ul> <p><b>aspirateur à sec</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Placez le filtre permanent dans le récipient de collecte (7).</li> </ul> <p><b>Aspirateur à eau</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Placez le filtre en mousse (5) sur le panier à filtre (6).</li> </ul>
	<p><b>3. Fixez la tête de la machine</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Placez la tête de la machine sur le bac de récupération.</li> <li>• Assurez-vous que l'interrupteur MARCHE/ARRÊT situé à l'avant est positionné au-dessus de l'orifice d'aspiration des poussières (8).</li> <li>• Fermez le loquet de verrouillage latéral (9) et le loquet de verrouillage opposé.</li> </ul>



#### 4. Assemblage du tuyau d'aspiration et des embouts

- Insérez le tuyau d'aspiration dans le connecteur (10). Le tuyau d'aspiration doit s'enclencher.
- Glissez le tube d'aspiration réglable à l'extrémité du tuyau d'aspiration (11).
- Glissez l'embout approprié sur le tube d'aspiration (12).  
Assemblage du tuyau de vidange
- Desserrez la vis de serrage et glissez le tuyau de vidange, avec la vis de serrage, sur le connecteur (13).
- Resserrer la vis.
- Suspendez le tuyau dans le support prévu à cet effet (14).

### 7.3 Raccordement électrique

- Vérifiez le bon fonctionnement du neutre et de la terre de protection.
- Vérifiez que la tension et la fréquence d'alimentation correspondent aux spécifications de la machine.

#### REMARQUE



##### Déviation de la tension et de la fréquence d'alimentation !

Une variation de  $\pm 5\%$  par rapport à la tension d'alimentation est tolérée. Un dispositif de protection contre les courts-circuits doit être installé sur le réseau d'alimentation de la machine.

- Utilisez un câble d'alimentation conforme aux exigences électriques (par exemple, H07RN, H05RN) et consultez un tableau des intensités admissibles pour déterminer la section de câble requise. Veillez à prendre les mesures nécessaires pour éviter tout dommage mécanique.
- Branchez la machine uniquement à une prise de courant correctement mise à la terre.
- Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous que ses dimensions sont adaptées à la puissance nominale de la machine. Cette dernière est indiquée dans les spécifications techniques. Pour plus d'informations sur la relation entre la section et la longueur du câble, consultez la documentation technique ou un électricien qualifié.
- Remplacez immédiatement tout câble endommagé.

### 7.4 Buses et filtres

#### 7.4.1 Types de buses



##### Brosse large pour sols

La brosse large pour sols convient à l'aspiration à sec et humide des surfaces lisses et des tapis.

- La large brosse pour sols est équipée de roulettes pour une maniabilité optimale (1).
- Inclinez le volet pour déployer ou rétracter la brosse située en dessous (2).

##### Passer l'aspirateur sans brosse

- Moquettes sèches à poils longs
- Sols lisses et humides

##### Passer l'aspirateur avec une brosse

- Sols secs et lisses
- Moquettes sèches à poils courts
- Nettoyage des sols lisses et mouillés
- Moquettes mouillées à poils courts



	<b>buse de sol étroite</b> L'embout étroit pour sols lisses convient à l'aspiration des poussières et des liquides sur tous les types de sols.		<b>buse pour crevasses</b> L'embout pour les fentes est adapté à l'aspiration à sec et humide des joints, des coins et des fentes.
--	---	--	---

#### 7.4.2 Types de filtres

	<b>Filtre permanent :</b> pour aspirateur à sec		<b>Filtre en mousse :</b> pour aspirateur eau et poussière		<b>Filtre à gros pores :</b> pour l'aspiration de poussières et de liquides
--	--	--	---	--	--

## 8 OPÉRATION

N'utilisez la machine que si elle est en parfait état de fonctionnement. Un contrôle visuel doit être effectué avant chaque utilisation. Les dispositifs de sécurité, le câblage électrique et les commandes doivent être minutieusement vérifiés. Vérifiez l'état et le serrage des vis. Un outil électrique peut être branché sur la prise de terre intégrée. La machine s'allume et s'éteint à l'aide de l'outil électrique branché. La poussière est aspirée directement à la source. Consultez les spécifications dans la section « Caractéristiques techniques ».

### REMARQUE



- La consommation électrique maximale admissible de l'outil électrique connecté ne doit pas dépasser 2000 watts.

#### 8.1 Préparation

- Fixez l'embout approprié au tube d'aspiration.
- Déroulez complètement le cordon d'alimentation.

### REMARQUE



- Tenez compte de la portée limitée de l'appareil, qui est déterminée par la longueur du cordon d'alimentation.

#### 8.2 Aspiration à sec

### PRUDENCE



- Lors du passage de l'aspirateur, tous les composants doivent être parfaitement secs !

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Assurez-vous que la machine est débranchée.</li><li>• Retirez le filtre en mousse (1) du panier-filtre.</li><li>• Insérez le filtre permanent (2) dans la machine.</li><li>• Assurez-vous que le filtre grossier (3) est positionné dans le panier-filtre, devant la grille d'aspiration (4).</li><li>• Fixez la tête de la machine et verrouillez les crochets.</li><li>• Ajustez la longueur du tuyau d'aspiration pour une position confortable et ergonomique.</li><li>• Rebranchez la machine.</li></ul>
--	---



	<p><b>Sans outils électriques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pour mettre l'appareil en marche, basculez l'interrupteur marche/arrêt sur la position I ; le moteur démarrera (1).</li> <li>Aspirez le matériau uniformément et sans exercer de pression.</li> <li>Pour éteindre l'appareil, basculez l'interrupteur marche/arrêt sur la position 0 ; le moteur s'arrêtera.</li> </ul>
	<p><b>Avec des outils électriques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Assurez-vous que l'outil électrique à connecter est éteint.</li> <li>Glissez le tuyau d'aspiration sur l'orifice de l'outil électrique.</li> <li>Branchez l'outil électrique à la prise murale (4).</li> <li>Basculez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT de l'aspirateur eau et poussière sur la position II (3).</li> <li>Mettez l'outil électrique en marche.</li> <li>L'aspirateur eau et poussière se mettra également en marche.</li> <li>Dès que vous éteignez l'outil électrique, l'aspiration de l'aspirateur eau et poussière s'arrête.</li> <li>Débranchez l'outil électrique de la prise murale.</li> <li>Pour l'éteindre, basculez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sur la position 0 ; le moteur s'arrêtera (2).</li> </ul>

### 8.3 Aspiration à eau

#### PRUDENCE



- N'utilisez pas l'appareil pour aspirer les produits nettoyants moussants !
- En cas de formation de mousse, de fuite de liquide ou de renversement de l'appareil, éteignez-le immédiatement !

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assurez-vous que la machine est débranchée.</li> <li>Retirez le filtre permanent (5).</li> <li>Assurez-vous que le filtre grossier (6) est positionné dans le panier-filtre, devant la grille d'évacuation (7).</li> <li>Glissez le filtre en mousse (8) sur le panier-filtre (9).</li> <li>Placez la tête de la machine sur le bac de récupération et fermez les clips de verrouillage.</li> <li>Assurez-vous que le tuyau de vidange est raccordé.</li> <li>Choisissez un embout adapté et fixez-le au tube d'aspiration.</li> <li>Ajustez la longueur du tube d'aspiration pour une position confortable et ergonomique.</li> <li>Déroulez complètement le cordon d'alimentation et rebranchez la machine.</li> </ul>
	<p><b>Sans outils électriques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pour mettre l'appareil en marche, basculez l'interrupteur marche/arrêt sur la position I ; le moteur démarrera (1).</li> <li>Aspirez le matériau uniformément et sans exercer de pression.</li> <li>Pour éteindre l'appareil, basculez l'interrupteur marche/arrêt sur la position 0 ; le moteur s'arrêtera.</li> </ul>



	<p><b>Avec des outils électriques</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Assurez-vous que l'outil électrique à connecter est éteint.</li><li>Glissez le tuyau d'aspiration sur l'orifice de l'outil électrique.</li><li>Branchez l'outil électrique à la prise murale (4).</li><li>Basculez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sur la position II (3).</li><li>Mettez l'outil électrique en marche. L'aspirateur eau et poussière se mettra également en marche.</li><li>Dès que vous éteignez l'outil électrique, l'aspirateur eau et poussière s'arrête.</li><li>Débranchez l'outil électrique de la prise murale.</li><li>Pour l'éteindre, basculez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sur la position 0 ; le moteur s'arrêtera (2).</li></ul>
--	--

## REMARQUE



→ La machine est équipée d'un flotteur qui arrête l'aspiration lorsque le niveau de liquide atteint un certain seuil. Ceci est clairement perceptible par la modification du bruit du moteur.

- Mettez la machine hors tension.
- Débranchez la machine de l'alimentation électrique.
- Vidangez les eaux usées à l'aide du tuyau de vidange.
- Rebranchez la machine à l'alimentation électrique et mettez le moteur en marche.

## 8.4 Après l'opération

- Débranchez la machine de l'alimentation électrique.
- Laissez le moteur refroidir.
- Pour le rangement, enroulez le cordon d'alimentation autour du carter du moteur et fixez-le avec un serre-câble si nécessaire.

# 9 NETTOYAGE, ENTRETIEN, STOCKAGE, ÉLIMINATION

## AVERTISSEMENT



### Danger lié à la tension électrique !

- Avant toute opération de nettoyage, d'entretien ou de réparation, débranchez toujours la machine et bloquez-la pour éviter toute remise en marche accidentelle.
- Ne plongez jamais la tête de la machine dans l'eau pour la nettoyer !

## 9.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et constitue une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

## REMARQUE



L'utilisation de produits de nettoyage inadaptés peut endommager la machine.

- N'utilisez pas de solvants, de diluant nitroglycérine ni d'autres produits de nettoyage susceptibles d'endommager la surface de la machine. Suivez toujours les instructions et les avertissements du fabricant du produit de nettoyage.
- N'utilisez pas de brosses métalliques ni de matériaux abrasifs.

- Wischen Sie nach der Verwendung die Maschine außen mit einem feuchten Tuch ab.



### 9.1.1 Aspirateur à sec

- Débranchez le tuyau d'aspiration de la machine.
- Ouvrez les crochets de verrouillage et retirez la tête de la machine.
- Vérifiez le niveau d'encrassement du filtre permanent. Si nécessaire, retirez-le et videz son contenu dans un récipient approprié.
- Soufflez dans le filtre permanent si nécessaire.
- Portez un masque anti-poussière.
- Nettoyez le filtre permanent à l'eau claire (40 °C maximum) si nécessaire.
- Laissez le filtre permanent sécher complètement avant de le réutiliser.
- Rangez le filtre permanent ou remettez-le dans le boîtier de la machine.

### 9.1.2 Aspirateur à eau

- Débranchez le tuyau d'aspiration de la machine.
- Nettoyez le tuyau d'aspiration, le tube d'aspiration et la buse à l'eau claire et laissez-les sécher.
- Ouvrez les crochets de verrouillage et retirez la tête de la machine.
- Retirez le filtre en mousse du panier.
- Nettoyez-le à l'eau claire (40 °C maximum).

#### REMARQUE



N'utilisez jamais de produits nettoyants pour nettoyer le filtre en mousse !

Le filtre en mousse doit être parfaitement sec avant d'être remis en place dans la machine !

- Vidangez le liquide par le tuyau d'évacuation de la machine, dans le conduit d'évacuation.
- Essuyez l'intérieur du bac de récupération avec un chiffon.
- Laissez le bac de récupération sécher complètement avant de le remonter et de le réutiliser.
- Nettoyez le tuyau d'évacuation et suspendez-le pour le faire sécher.

## 9.2 Entretien

La machine nécessite peu d'entretien, seules quelques pièces requièrent une intervention. Tout dysfonctionnement ou défaut compromettant votre sécurité doit être immédiatement réparé !

- Avant chaque utilisation, vérifiez que tous les dispositifs de sécurité sont en parfait état de fonctionnement.
- Vérifiez régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité apposées sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Contrôlez régulièrement l'état du conducteur de protection, de la résistance d'isolation et du cordon d'alimentation.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

### 9.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure de la machine dépendent fortement des conditions d'utilisation. Les intervalles indiqués ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans ses limites techniques :

Intervalles	Composants	Mesures
Avant le début des travaux	<ul style="list-style-type: none"><li>Filtres grossiers, en mousse et permanents</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Vérifiez qu'ils sont propres, secs et correctement fixés ; nettoyez-les ou remplacez-les si nécessaire.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Câble d'alimentation</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Vérifiez les dommages</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Vanne à flotteur</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Vérifier les dommages et la mobilité</li></ul>



### 9.3 Stockage

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, rangez l'appareil soigneusement nettoyé et séché dans un endroit sec, hors gel et verrouillable. Veillez à ce que les personnes non autorisées, et en particulier les enfants, n'y aient pas accès.

#### REMARQUE



Un stockage inadéquat peut endommager ou détruire des composants importants. Stockez les pièces, emballées ou non, uniquement dans les conditions environnementales spécifiées !

### 9.4 Élimination



Respectez la réglementation nationale en matière de gestion des déchets. Ne jetez jamais la machine, ses composants ou les consommables avec les ordures ménagères. En cas de besoin, contactez les autorités locales pour connaître les options de recyclage disponibles.

Si vous achetez une nouvelle machine ou un équipement équivalent auprès de votre revendeur, celui-ci est tenu, dans certains pays, de se charger du recyclage de votre ancienne machine.

## 10 DÉPANNAGE

#### AVERTISSEMENT



##### Danger lié à la tension électrique !

Toute manipulation de la machine lorsqu'elle est branchée sur le secteur peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

→ Débranchez la machine de l'alimentation électrique avant de commencer toute intervention pour réparer les défauts !

De nombreuses sources d'erreur potentielles peuvent être éliminées en amont en branchant correctement la machine à l'alimentation électrique. Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne possédez pas les compétences requises, consultez toujours un professionnel qualifié pour résoudre le problème.

Problème	Cause possible	Solution
<b>La machine ne fonctionne pas.</b>	• Connexion ou câble d'alimentation défectueux	• Vérifiez la connexion électrique et le câble d'alimentation.
	• Interrupteur marche/arrêt défectueux	• Vérifiez l'interrupteur marche/arrêt et remplacez-le si nécessaire.
<b>La machine n'aspire pas.</b>	• Conteneur de collecte plein	• Vider le conteneur de collecte
	• Présence de corps étrangers dans le tuyau d'aspiration ou la buse.	• Vérifiez que les accessoires ne contiennent pas de corps étrangers et retirez-les si nécessaire.
	• La machine s'est renversée.	• Éteignez la machine, attendez que le moteur s'arrête, redressez la machine et rallumez-la.



## 16.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces requièrent une intervention. Tout défaut ou anomalie susceptible d'affecter votre sécurité doit être immédiatement réparé !

- Avant chaque utilisation, vérifiez que les étiquettes d'avertissement et de sécurité de la machine sont parfaitement lisibles et en parfait état.
- Vérifiez régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité de la machine sont parfaitement lisibles et en parfait état.
- Vérifiez régulièrement que le conducteur de protection, la résistance d'isolation et le câble de connexion ne sont pas endommagés.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

### 16.2.1 Programme de maintenance

Le type et le degré d'usure de la machine dépendent largement des conditions de fonctionnement. Les intervalles suivants s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques.

Intervalles	Composants	Action
Avant utilisation	• Filtre rugueux, en mousse et permanent	• Vérifiez qu'ils sont propres, secs et correctement fixés ; si nécessaire, nettoyez-les ou remplacez-les.
	• Câble d'alimentation	• Vérifiez les dommages
	• vanne à flotteur	• Vérifier les dommages et la mobilité

## 16.3 Stockage

Rangez l'appareil dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable lorsqu'il n'est pas utilisé. Veillez à ce que les personnes non autorisées, et en particulier les enfants, n'y aient pas accès.

### NOTE



Un stockage inadéquat peut endommager, voire détruire, des composants importants. Ne stockez les pièces, emballées ou déjà déballées, que dans les conditions ambiantes prévues !

## 16.4 Élimination



Respectez la réglementation nationale en matière de gestion des déchets. Ne jetez jamais la machine, ses composants ou son équipement avec les ordures ménagères. En cas de besoin, contactez les autorités locales pour connaître les options de recyclage disponibles.

Si vous achetez une nouvelle machine ou un équipement équivalent auprès de votre revendeur spécialisé, celui-ci est tenu, dans certains pays, de se charger du recyclage de votre ancienne machine.

## 17 DÉPANNAGE

### AVERTISSEMENT

#### Danger dû à la tension électrique !

La manipulation de la machine lorsqu'elle est branchée peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique avant toute opération de maintenance ou de réparation et sécurisez-la afin d'éviter toute reconnexion accidentelle.

De nombreuses sources d'erreur potentielles peuvent être éliminées par avance si la machine est correctement branchée à l'alimentation électrique.



## 18 PIÈCES DÉTACHÉES

### 18.1 Commande de pièces détachées

Avec les pièces de rechange HOLZMANN, vous utilisez des pièces parfaitement adaptées. L'ajustement optimal des pièces réduit le temps d'installation et augmente la durée de vie.

#### REMARQUE



L'installation de pièces non originales annulera la garantie ! Par conséquent : lors du remplacement de composants/pièces, utilisez uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant.

Commandez vos pièces détachées directement sur notre page d'accueil, dans la catégorie PIÈCES DÉTACHÉES. Vous pouvez également contacter notre service client.

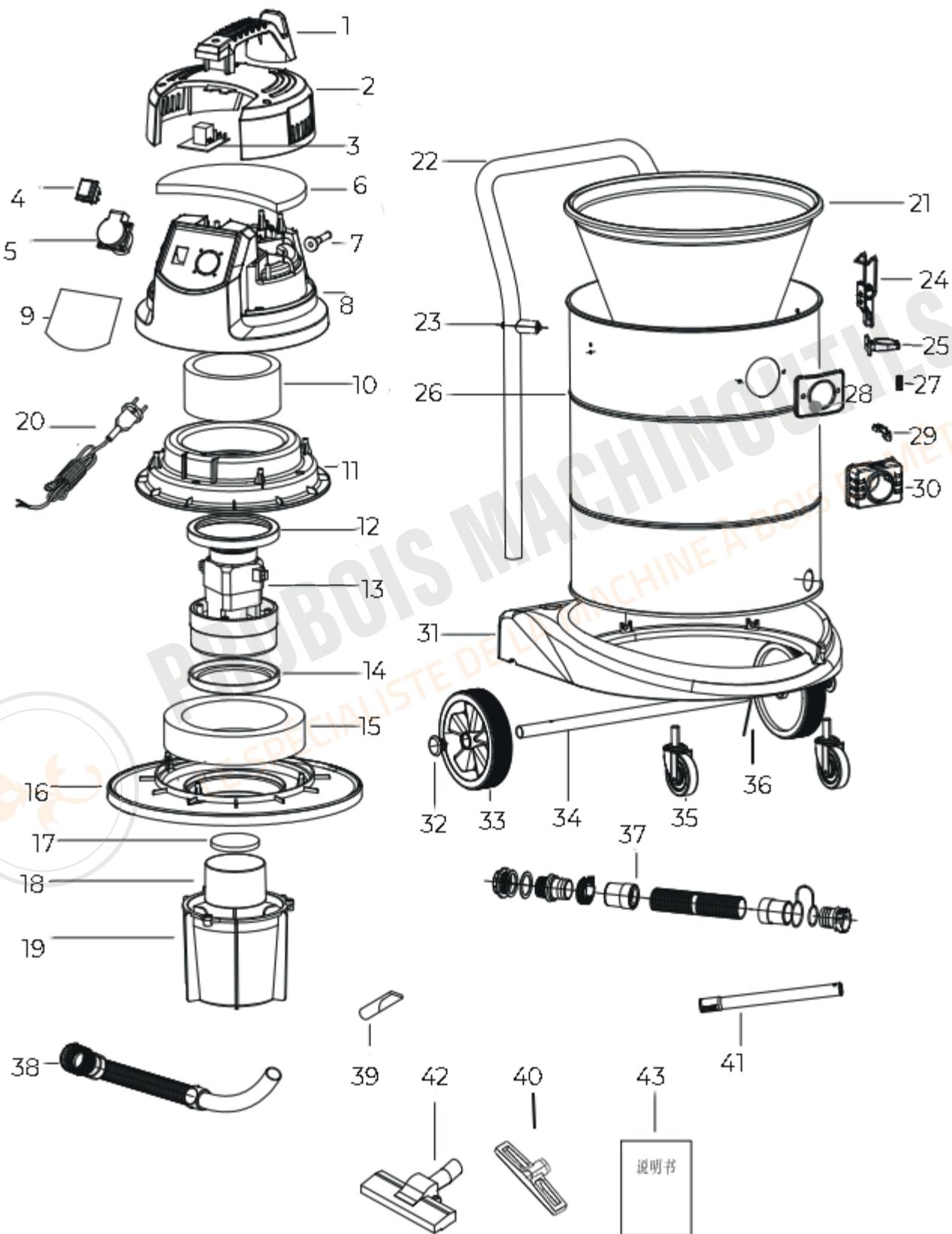
- via notre page d'accueil – catégorie SERVICE – DEMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES,
- par courriel à [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Veuillez toujours préciser le type de machine, la référence et la description de la pièce. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre à votre commande une copie du schéma des pièces, en indiquant clairement les pièces requises, sauf si vous utilisez le catalogue de pièces en ligne.





## 18.2 Vue éclatée





### 18.3 Liste des pièces de rechange

No.	Description	No.	Description
1	Barre d'appui	23	Connecteur pour pousoir
2	Couvercle supérieur	24	Pince
3	PCB	25	Water out sets
4	Interrupteur	26	Seau à poussière
5	Douille	27	Bouton à ressort
6	Mousse antibruit pour le couvercle supérieur	28	Joint d'étanchéité pour l'entrée d'air
7	protecteur de câble	29	Bouton d'entrée d'air
8	Couverture intermédiaire	30	Entrée d'air
9	Plaque signalétique	31	Grande base
10	éponge anti-bruit de moteur	32	Enjoliveur de roue arrière
11	couvercle moteur	33	Roue arrière
12	Joint d'étanchéité supérieur pour moteur	34	Tige de roue arrière
13	Moteur	35	Roues avant
14	Joint d'étanchéité pour moteur	36	Chaîne statique
15	éponge anti-bruit de moteur	37	Water out set
16	Couverture ronde	38	Tuyau ø 32
17	Éponge du panier inférieur	39	Petit embout ø 32
18	Valve de sécurité	40	Brosse pour canapé ø 32
19	Panier du bas	41	Tube ø 32
20	Câble	42	Brosse ø 32
21	Filtre permanent	43	Manuel
22	Bâton pousoir		

## 19 ACCESSOIRES

Les accessoires optionnels, tels que les filtres grossiers, les filtres en mousse ou les filtres permanents, peuvent être trouvés en ligne sur la page produit, catégorie

PRODUITS RECOMMANDÉS.



## 21 DÉCLARATION DE GARANTIE

### 1. Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH offre une garantie de 2 ans sur les composants électriques et mécaniques pour une utilisation non commerciale.

Pour une utilisation commerciale, la garantie est de 1 an à compter de la date d'achat par le consommateur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH précise que certains produits de sa gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si un défaut survient pendant les périodes susmentionnées et n'est pas couvert par les exclusions mentionnées dans la section « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa discrétion.

### 2. Notification

Le revendeur doit signaler par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH tout défaut constaté sur l'appareil. En cas de réclamation au titre de la garantie, HOLZMANN MASCHINEN GmbH récupérera l'appareil chez le revendeur ou ce dernier le lui expédiera. Les retours effectués sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront ni acceptés ni traités. Tout envoi retourné doit impérativement comporter un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH. À défaut, HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne pourra ni accepter la marchandise ni traiter la demande de retour et de garantie.

### 3.) Conditions générales

- a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si une copie de la facture ou du reçu original du revendeur Holzmann est jointe à l'appareil. La garantie est nulle si l'appareil n'est pas retourné complet, accompagné de tous ses accessoires.
- b) La garantie ne couvre pas les inspections, la maintenance ni les réparations gratuites de l'appareil. Les défauts résultant d'une utilisation inappropriée par l'utilisateur final ou son revendeur ne sont pas couverts par la garantie.
- c) Les défauts affectant les pièces d'usure, telles que..., sont exclus. B. Balais de charbon, sacs de récupération, couteaux, rouleaux, disques de coupe, dispositifs de coupe, guides, accouplements, joints, turbines, lames de scie, huiles hydrauliques, filtres à huile, mâchoires coulissantes, interrupteurs, courroies, etc.
- d) Sont exclus de la garantie les dommages causés à l'équipement par une utilisation inappropriée, une mauvaise utilisation (non conforme à sa destination), le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien, un cas de force majeure, des réparations ou modifications techniques non conformes effectuées par des ateliers non agréés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, ou l'utilisation de pièces détachées ou d'accessoires non d'origine HOLZMANN.
- e) Les frais (transport) et les dépenses (inspection) occasionnés par une réclamation au titre de la garantie non justifiée seront facturés au partenaire commercial ou au distributeur après inspection par notre personnel spécialisé.
- f) Équipement hors garantie : les réparations ne seront effectuées qu'après paiement anticipé ou présentation d'une facture au distributeur, conformément au devis (transport inclus) établi par HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) La garantie est réservée aux partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN ayant acheté la machine directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Elle n'est pas cessible en cas de revente de la machine.

### 4) Demandes d'indemnisation et autres responsabilités

La responsabilité de HOLZMANN MASCHINEN GmbH est limitée, en toutes circonstances, au prix d'achat de l'appareil. Aucune réclamation pour dommages dus à un dysfonctionnement, à un défaut, ni pour dommages indirects ou pertes de revenus résultant d'un défaut pendant la période de garantie ne sera acceptée. HOLZMANN MASCHINEN GmbH se réserve le droit, conformément à la loi, de réparer ou de remplacer tout appareil défectueux.

### SERVICE APRÈS VENTE

- par courriel à [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at),
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces détachées en ligne, disponible sur notre page d'accueil – rubrique SERVICE.